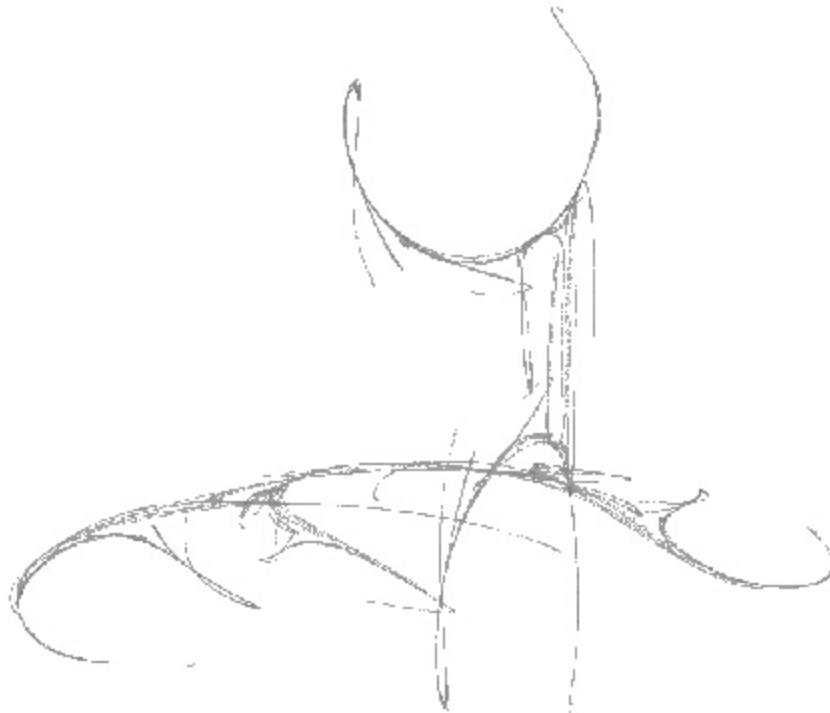


Rapsodie espagnole

by

Halvard Johnson



xPress(ed)

Rapsodie espagnole by Halvard Johnson

Cover Art by Jukka-Pekka Kervinen
Copyright © 2003.

Design, Typesetting and e-Publishing:
xPress(ed)
Espoo, Finland.

Copyright © 2003 by Halvard Johnson.
All rights reserved.

Electronically published in Finland.

ISBN 951-9198-23-7

WWW: <http://www.xpressed.org>
email: info@xpressed.org

Acknowledgments:

"Rapsodie espagnole" is a found poem. Its sentences are taken, without exception, from *Advanced Spanish Course* by K. L. J. Mason, part of the Pergamon Oxford Spanish Series (Oxford: Pergamon Press, 1967). The sentences are all from Part II: "Practice Sentences for Translation into Spanish."

Sections of this book were first published in *Poetry New York* (1, 5, 8, 10), in *Pares cum Parebus* (4, 12, 14, 28), and in *Sugar Mule* (2, 3, 6, 7, 9, 29, 30, 31, 32, 33, 34).

Thanks go to the editors of those journals.

for Lynda

Rhapsodie espagnole

1.

Human beings are funny people, and Spanish literature has a certain charm. What is life? There is no charity in this world. Poor Mary is living now with her mother. Saint John of the Cross was a famous poet. Mr. and Mrs. Ruiz arrived with the headmaster, Mr. Perez. We should like to live in South America. They embarked in Corunna for Havana, the capital of Cuba. He is studying Portuguese because his firm is sending him to Brazil. He already speaks Spanish. Milking the cows was always a pleasant task. "We Spaniards are a proud people," replied old Joe. He will arrive next week on Monday, the fifth of April. After going to church, they went to market to buy some vegetables for dinner. She slowly raised her arm. They took off their jackets and washed their hands and faces. He spends ten percent of his income on cigarettes; they cost nearly four shillings a packet. He was reading the *ABC*, the Madrid daily. Have you seen Pelé, the greatest footballer in the world? At first sight, the results appeared satisfactory. King George the Sixth was succeeded by Queen Elizabeth the Second. He went to Spain with the intention of buying himself a villa on the seashore. From the top of the tower could be seen the entire city. They entered the thickest part of the woods. You can imagine how wretched we felt. This did not trouble him in the slightest. Have you forgotten yesterday's affair already?

2.

The old woman moved with surprising agility. They entered a high-class hairdresser's. His father is a Frenchman, but his mother is English. He writes with considerable difficulty. His father, who was a naval officer in the last war, later became an admiral. His grandfather was a very famous surgeon. He is a good Catholic, and moreover he is a good friend of mine. Poor man! He thinks his son is a hero, and really he is a coward. He is playing the guitar, an instrument I find truly delightful. They haven't got a vacuum cleaner. If I am not mistaken, he earns a thousand pounds a year. What a surprise! I should never have believed such a thing. He has gone out without an umbrella. He works as a window cleaner in his spare time. They took him for a spy. He escaped half an hour later dressed as a priest. The book was called *An Anthology of German Verse*. The schoolboys went at a snail's pace to school. He's no fool, that lad! The maid could not go out because her mistress was in a bad mood. I could not help wondering whether he had a girlfriend. After taking a nap they set off for the bullfight at a little after four. While he was on holiday in Naples, he unfortunately got sunstroke. It is a question of putting an end to the rumors.

3.

In the north of Spain, the Cantabrian mountains overlook the Atlantic. The fir trees and the pine trees of Canada reach an extraordinary height. She was worried about what people would say. The model stretched out her hand and switched off the radio. The woman bought a cabbage, a cauliflower and some salt. A "C" in the catalogue refers to the Canary Islands. The trams run every day, including Sundays. The poet Rafael Alberti and the artist Picasso are both communists. Do you like doing crosswords? The guests were having tea on the lawn. Chess strikes me as a very intellectual pursuit. The lorry was transporting an enormous dynamo. Do you know Ibáñez's *The Four Horsemen of the Apocalypse*? What is the cure for cholera. I would willingly give all my capital for those earrings. The saying is on the tip of my tongue. Shortly after setting sail, the crew threw the victims overboard. The duchess has sold all her rubies. If our dads can put their feet on the sofas, why can't we? The shops close early on Thursdays. They are staying with the Orna family. Please remember me to your mother and father. Voices; gardens; shorelines; countries. On the eve of his wedding, he crossed from Algiers to Marseilles. For dessert we only had custard. The gypsy woman was telling fortunes while her husband asked for alms. The climber died because no one knew how to give him first aid. He begins his breakfast every morning with porridge. Why do the rich hate the poor? He failed to open the tin with the tin-opener but eventually did it with a penknife! We cannot use the car in this storm because the windscreen wipers are not working. I know his father very well. When will the Great Powers renounce their nuclear weapons? She treats her little poodle like a child. Adjectives sometimes precede nouns. They will visit France in the spring. I have got no one.

4.

His wife is Spanish, an Aragonese. They say she is lazy and inquisitive. Personally I find her charming. They had heard better music during the previous week. He worked with tremendous energy and zeal. We saw an unpleasant youth wearing a pink waistcoat. Why does she always wear that dark blue skirt? It leaves me with a bad taste in my mouth. Saint Thomas of Aquinas was a great philosopher. When was your son twenty-one? He offered me a hundred pesetas. Take any book from the bottom shelf. You will be pleased to know that my daughter has a small dowry. Her words raised his depressed spirits. These Gallician songs produced a deep and lasting impression. The traveller gazed in silence at the wretched hovels. She did not understand Gerald's subtle allusions. Poor Christine could not take another step. The said artist died in poverty. Give these five pounds to your mother, said the kind, old gentleman. The goalkeeper of the hockey team was an extremely fat girl. They did not dare to spend the night in the haunted house. Life is very exciting in the twentieth century. The sweet-smelling flowers are the ones I like best. They set out one dark and stormy night. She spends most of the day sitting in an armchair on account of her high blood pressure. The men were eating bread and cheese and drinking cheap red wine. He is preparing a short contemporary Spanish literary history. The police had sure proof of the pawnbroker's guilt. The old women criticize her out of sheer envy. Every Easter she buys herself a new hat.

5.

His recent works are the most interesting ones. His funniest comments were very funny indeed. Spain is one of the most mountainous countries in Europe. The headwaiter made a most obsequious bow. The shouts became louder and louder. He was so pleased to receive her letter. They are one as foolish as the other. He is suspicious as can be. If you do not go hunting with us, I will be much annoyed. England is physically smaller than Spain. There is not the slightest doubt that he is very loyal. Jane is very fond of her elder brother. The leader of the rebels was determined to sell his life dearly. Even bad sportsmen play fair when they are winning. Our next door neighbors are going to Belgium for their holidays. A thief could easily get in through the downstairs window. They were approached by a round-faced youth carrying a sharp-pointed stick. Do you know the name of the fair-haired girl in the long-sleeved dress?

6.

I am only fifteen years old. The Brazilians won by two goals to none. I was born in 1949. There are a hundred and one reasons why you should not leave her now. Is it true that Spain has thirty-one million inhabitants? Charles the Fifth; James the Third; Louis the Fourteenth; Go up to the fourth floor and knock at the second door on the right. The peasant woman returned from the market with a couple of hens and a dozen eggs. If ten and four are fourteen, what do eleven and four make? He seems to spend three-quarters of his time drinking coffee and telling jokes. We have rehearsed the first two acts. In the first place, we must decide on the correct number. They study about twenty hours a week. At about 9:30, there were only twenty-odd students at the lecture. The price of this bookcase is fifteen pounds, madam. Our school is about five miles from the city center. How tall is your boyfriend? He is six feet two inches tall. We were taught that Mount Everest is 29,141 feet high. A brick is 9 inches long, $4\frac{3}{8}$ inches wide and $2\frac{5}{8}$ inches thick. We were conducted around the museum by a guide in his late sixties. On Wednesdays there are no classes in the afternoon. Term ends on Thursday, December 15th. Hitler came to power on January 30th, 1933. Heavens! It is nearly a quarter past ten. It is time for supper. We arranged to meet at one o'clock promptly, but the majority arrived a little after one. What time do you make it? I make it twenty-five to four but my watch is slow. How long have you been in Spain? I have been here for two months. We shall set out early in the morning. They met each other for the first time the day before yesterday and they are going to the theatre together next Saturday. On the following day at daybreak they caught sight of the enemy patrol.

7.

If I were you, I should decline the offer. She wanted to go shopping, but he preferred to read the paper. Where do you spend the summer? Who is it? It is they. The fact is that there is not enough for the two of you. Before sitting down, I wiped the chair. On thinking it over, we have decided he is not suitable. Put them there, don't give them to me. How brown you are getting! I am going to tell you the truth. It was as if the monkey were human. Whenever I see him I give him a small coin. Where is the chocolate? We have eaten it. There are Peter and Philip, let's go and invite them. We offered it to her. He entertains his friends a great deal. He handed the list to the inspector. They took out the necklaces and beads and showed them to the natives. They showed them to them. She was so scared that her hair stood on end. The nurse put a thermometer in his mouth and took his temperature. He promised his wife he would buy her a new washing machine. He promised it to her. In order to pay for it he borrowed the money from his bank manager. It is impossible for us to accept this ultimatum. They were shot at dawn. Why go on talking about it? He thinks he's handsome, but he isn't. He is so kind-hearted! I told you so. You cannot rely on him, believe me! We think it opportune to sell all our shares in that company. I am surprised there are foreign tourists here. They are everywhere. He thought he was so clever!

8.

They were not willing to go without him. The children quarrelled among themselves. Between you and me, I think he is a fraud. He was beside himself with grief. Behind us the spectators were applauding. They took her with them. I see you every day. He will sell it to me. He gave her a gold bracelet. Don't come to me with your excuses. I went to them. We are not complaining about you. The manager sent me to you. At whom is he looking? At you. They smiled first at her and then at him. But where is the weapon he beat her with? This gave the villagers something to talk about. Show me the painting he gave you for your birthday. These are the fields that belong to Colonel Ochoa. What became of the guide who accompanied them to the summit? The blackmailer he despised now stood before him. I bet you can't guess his age. So these were the troops of whom he had read so much! We are looking for someone to mend the television set. Silence gives consent. At last we received the documents without which we could not cross the frontier. The day when war broke out, he was about to go fishing as usual. He had a tape recorder but no tapes, which puzzled me. The boys, who play football, are going to the match. The news was communicated to their parents, who knew nothing. We were waiting for the child's mother, who had the tickets. Those who are not with us are against us. What you need is a rest. He scorns all that we suggest. All those who went to the party enjoyed themselves. He is a thinker whose philosophy attracts me.

9.

Whose records are these? What sort of journey did you have?
What's the matter with you? Are you angry? What did you think of his
Japanese camera? They would not confess whose overcoat they had stolen.
Who unpacked my trunk? What instruments can you play? Which boy
threw that? What is truth? What is your motive? For a long time
they did not know what to reply. What an ugly face!
What! And you dare to remain in this house! He thought nostalgically
of that evening so many years ago. Gregory and David are both intelligent,
but the latter is more intellectual. The question of language laboratories
will have to be decided sooner or later. They have not learned to speak
Polish fluently, and yet they have excellent teachers. This is all your fault.
Listen, my friend, I am going to give you a piece of advice.
We need it for a client of ours. It's their responsibility. What's yours is mine,
what's mine is ours. Which of these umbrellas is yours? I don't know
who this belongs to; it is not mine. You can put your car in the garage.
We have left ours in front of the house. I had the pleasure of serving
in Germany with your brother. The house is his, but the furniture is hers.
Which climate do you prefer, Spain's or England's? His cup
is empty, but hers is full.

10.

Did you say something? Someone could be heard playing castanets. During our stay, we made the occasional excursion. Whatever the conditions, you must sign the contract. It fills one with contempt. In those days, there were many Germans there and some English. I should like to believe both children, but they cannot both be telling the truth. Here is another example. The other road is far prettier. He finished it somehow or other. She whispered something or other to her companion. Both artists were presented to the queen. The Olympic games take place every four years. Every week they scan the advertisements. Snakes are not all poisonous. This is the only way out of the maze. She lived alone in the middle of the moor. Many patriots died in this village. The view from the bridge was far from picturesque. We all felt a little sad when the music stopped. Little remains to be done. The patient unwillingly swallowed a little medicine and a few pills. The other dancers stopped to watch the young couple. He goes to work every day at the same time. Do you live in Barcelona or in the suburbs? At the very moment when the canoe turned over, he managed to catch hold of a branch. That wretch is afraid of his own shadow. We quickly perceive other people's faults. Certain accusations were made about his conduct. Such ideas are not revolutionary in this country. The disgraced officer has now returned to his regiment. I had never before experienced such a welcome.

11.

How long have you been waiting? I've been waiting for half an hour. I have not written to her for more than eight years. He has been playing the same role for nearly seven months. And now he was returning to London, where he had lived for ten years before the war. We have come to congratulate you both. They are taking a stroll by the river. He had just found out the reason for our delay. We nearly missed the train. This evening you are to look for his housekeeper and give her this. Can he have seen me? Is it possible? It must have been eleven o'clock that same night when the police knocked at the door. I won't dance; don't ask me. It is cold in here. Shall I light the fire? I assure you I shall use it. I'll go and see if they have come back yet. The shell was about to explode. Thou shalt not kill. I'll come tomorrow without fail. If I stopped to consider the consequences, I should not undertake the mission. If you want to be a member of the team, you should train more regularly. Should you need help, ring me at the office. "Did you like the film?" Rose asked me as we came out of the cinema. They had scarcely gone to bed when the baby started to cry. The ship had already sailed when they reached the port. I warned him of the danger.

12.

The castle stood out against the cloudless sky. The peasants enjoyed their weekly visits to the market. She usually dusted the bedrooms after breakfast. Miss Evans taught French at the local grammar school. Every night he would put the cat out, lock all the doors, switch off the lights and go to bed. At the time that the doctor practiced, specialists were unknown. Ferdinand the Seventh reigned in the nineteenth century. He was a very bad king. Fish was very cheap this morning, so I did not go to the butcher's. He could see the donkey approaching; it was laden with bundles. Time after time the spider spun its web. That year it was hot every day. He paid her many visits before he returned to Sweden. That night the high tide reached the fishermen's cottages. He picked up a rifle, took aim, and fired. She was very happy when she saw her parents. There was another brief pause, and then their leader spoke again. At the beginning he didn't like it, but then he got used to it. She could hear his footsteps behind her; she felt his hands on her throat; she tried to scream but could not. He remained for a moment lost in thought. It was twelve o'clock when they landed. The cathedral clock struck nine while the priest was praying. It is thought that he drowned. The woman was rescued by a handsome fireman. If I were on leave, I'd go to Switzerland. In his telegram, he said that the plane would take off at midnight.

13.

They were in the sitting room, watching television. Beneath the setting sun, the fisherman retold to us the legend of the Flying Dutchman. I have not yet heard a convincing argument. Why do little children ask so many embarrassing questions? They are gathering blackberries while we are resting. "What are you doing here?" he asked, shaking my hand enthusiastically. Everyone left the theatre, but the organist went on playing. By going now, you will get there before the others. He ran down the stairs and shot out of the house. She saw a young man hurry across the yard. As soon as the general set foot on the beach, the artillery opened fire. On reaching the age of twenty-one, he inherited his father's fortune. While the witnesses were present, the invalid signed his will. The scene represents good triumphing over evil. I saw her come in and go to her room. We heard the shepherd whistling to his dog. We watched the dog rounding up the sheep. Drinking is not so harmful as smoking, in my opinion. We have invited them to the party. The table was already laid when the telephone rang. Next the singer sang a song chosen by the audience. When he had watered the flowers, the gardener went into the greenhouse. We have got the supper ready for you. They caught sight of some survivors clinging to a raft. Leaning on the lamppost at the corner of the street was a suspicious-looking tramp. She fell fainting onto the sofa. Sitting in the corner was a good-looking sailor telling amusing stories. In view of the fact that there has been a misunderstanding I propose to say no more about it.

14.

Roses are red, violets are blue. Love is blind, so they say.
The street was deserted when I looked out the window. He will not help us,
he is too stubborn. Don't bother your father; he is very busy. I regret
to say that her husband is a drunkard. You are very polite this evening!
If I was happy when I was blind, why am I not now? I didn't know
if he was mad or stupid. If you are ready, I will fetch the horses.
It's all right. He is still alive. All of their furniture is of mahogany.
Where are you from? We are from the south. Whose gloves are these?
They are Josephine's. Christopher is Greek. He is a shoemaker. During
the summer vacation he acts as a courier. The best thing to do
is to say nothing. She is afraid of being buried alive. The bull
was covered with blood. It is a well-known fact that the Moors
invaded Spain. What is the date today? It is Thursday the twenty-first
of March. The manager is at the moment in Brussels, but he will
be back tomorrow. At last they reached the cemetery; it was here
that she had seen the ghost. She was about to return his ring
when her mother intervened. And now that he is dead what will become
of us? Once upon a time there was a wicked witch. Hurry up!
I don't want to be late. He is tired and hungry. She is attracted
by his fair hair and blue eyes.

15.

The table was broken by the struggling students. When the headmaster entered, he saw that the table was broken. The ambassador was accompanied by his advisers. The princess was adored by her maids. The classrooms were separated from the gymnasium by a wide corridor. In such a phonetic language, every letter is pronounced. It is thought that the victim knew the assailant. The players were criticized. Customers are asked to check their change. The hunter was killed by a tiger. The hedge was cut by the farmer. One never knows what may happen. In the south they fry, in the central plains they roast, and in the north they boil. The judgment of the court will be appealed once more. They were forbidden to consult a dictionary. The guests were shown an endless number of photographs. It is admitted that our absence was often commented upon. We shall never know whether they were poisoned or whether they poisoned themselves.

16.

I know what I'm doing. Be still, child. The ground was becoming damp. Place litter in the baskets provided for the purpose. He shrugged his shoulders and tightened his belt. We should all love one another. It seems to me that the French are very fond of praising themselves. The Chinese and the Russians distrust one another. I was approached by a photographer. We are going to give it to him tonight. Let us dare all. Wrap yourselves up well. At first it drizzled, then it hailed. We went out only when it was cool. Dawn found them in the Bay of Biscay. It was misty and stormy at the same time. It must be pointed out that these conditions cannot last. It is very noticeable that he is never mentioned by name. We went to the pictures, and then it turned out that we had both seen the film before. It goes without saying that the taxes will be increased. It just so happened that he was in London at that time. It was self-evident that things could not go on like before.

17.

Why worry? Why not send the boy to a boarding school? What me? Say something foolish? Apply to the caretaker. We all hope that their foreign policy will not change. The police ordered it to be postponed. I recognized her by her walk. After having scolded the child, she wished she hadn't done so. You might have warned me! When Mr. Jones arrives, show him up at once. These harsh words made the little girl cry. He made her dry her tears. The doctor made me get up. We are having our dining room decorated. He makes himself known. This incident made the crowd furious. The indulgent mother always allowed her son to have his own way. The Civil Guard forbade them to continue their journey. He would not leave the fire to take them to the door. I should like to have met your aunt. Will you give her my regards? You must be very tired after such a long journey. You should have taken the books back to the library before. They must have refused to accept his resignation. The senior member should investigate it; it is his duty. He may not realize how late it is. Although he made every effort, he could not console her. I could have danced all night. We might have offended her. If you had attended the meeting, we would have been able to compare notes. I can't see any reason why. I couldn't hear anything.

18.

I heard her poking the fire. We had heard about his experiment.
I heard that he had emigrated. They pretended they did
not notice her blue-dyed hair. We are not prepared to listen
to such nonsense. The head mistress thinks that the girls
are too fond of knitting. I'll go and phone for an ambulance.
The troops advanced to attack the enemy. Some individuals are not
capable of conforming. These sentences are easy to translate.
It is impossible to believe that the authorities did not know what
was going on. For fear of contradicting his superiors, he said nothing.
Don't worry. You would not be the only one to think so. Would you
mind putting your case on the rack? He studied hard in order
to please his parents. He is intelligent enough to get the job.
Everyone loses in the struggle to excel. They ended up
by buying the latest model. The prisoner committed suicide
by cutting his wrists.

19.

The invalid refrained from eating for two days. His wife agreed to drive him to the bank. He is striving to win the prize. We are all very glad to see you. The old lady was longing to stay in her own home. As a boy, he learned to tie many knots. Everyone hastened to warm me. They will not dare to punish him. The children helped me to sweep the floor. They came down late to breakfast. They condescended to send her a card. They did not succeed in persuading us. They agreed never to blame one another again. He took to visiting the public house every evening. They decided not to wait for you. The two girls did not stop chatting all through the play. We stopped to admire the view. Their son-in-law did not deign to answer them. I began to despair. They undertook to complete the job by February. The clerk took great pains in preparing the report. I am in favor of leaving it. He has had his fill of living in the north. My brother insists on doing everything himself. We shall try to dissuade her from going to Cairo. He deserves to obtain a place. He denies having taken part in the robbery. When do you intend to set off? They're trying to discover his motive. He went so far as to slap her face. The little orphan burst into tears. Please leave the room. She usually meets us here. He still dreams of returning to Argentina. Those cherries will take a long time to ripen. She was afraid of telling her own father. It is your turn to peel the potatoes. They all hesitated to call him a liar. Do not mention her name to me again.

20.

The translator hit upon the right word. I do not remember the title. They were astonished at the young man's frankness. He clutched the lifebuoy desperately. Is it true that vegetarians feed on nuts and berries? The soldiers seized the broadcasting station. A husband and wife often resemble each other. This destruction lacks all sense. A large number of hams hung from the beam. The other members of the family commented on his attitude. What does happiness consist of? Can we count on you for the next match? The innocent man was accused of every conceivable crime. I bumped into Joe last night; he asked about you. It all depends on what you mean by the word "education." He fell madly in love with a beautiful Spanish nun. "I know very little about wines," admitted the host. As soon as I find out his address, I shall let you know. The students were examined in all subjects at the end of the term. The politician failed to keep his promise. We congratulated him on his success. I did not notice what he was drawing. He entered college at the age of eighteen. I am not interested in camping. He was cursing all Irishmen and foreigners. They are gossiping about the mayor. You look after the tickets, and I will attend to the luggage. He looks very much like his grandfather. Spaniards appear to do without very much sleep. The bride behaved very badly toward her mother-in-law. They do not care about anybody or anything. Did you notice the color of the leaves? I cannot vouch for his honesty. This omelette tastes of oil. Most children take after their parents. Two enormous oxen were pulling the heavy cart. We ran across them in the woods. One cannot live on one's illusions.

21.

He affirmed his confidence in the business. He avoided the question. Can a man marry his widow's sister? It is impossible to approve of such conduct. This frying pan smells of garlic. She cannot endure her husband's sarcasm. It caused her great distress. She covets her sister's jewels. It will cost my client nothing. I envy that man his courage. He forgave them their sins. If you want to know the time, ask a policeman. He reminded his boss of his promise. We gave the typist a box of chocolates. He supplies the garages with petrol. They confiscated the smuggler's watches. He demanded a lot of everyone. Someone stole the money from the shopkeeper. The tailor took Joseph's measurements. He wrenched the sword away from the rock. She took the lid off the saucepan. This remark hurt the secretary's feelings. He drank tea from the saucer. They live in or near the country.

22.

Dear Carlos, I am coming to Spain this summer . . . He used to walk to work. Very few ministers will be present at the conference. Bring your chair nearer the fire. There is no doubt that Buñuel would have treated the theme differently. She fell ill last week. I want to change this pair of stockings. Do you understand what he means? The French windows look out on the lawn. We did not realize the time. He did not fail to remind me about it. I said goodbye at the airport. His recklessness spoiled everything. Don't go out without bolting the door. We shall miss you very much. The lighthouse stands on the top of the cliff. She sat up in bed with a start. I lack inspiration. We must take care not to exaggerate the seriousness of the situation. He was very fond of bullfighting. I do not like his fiancée. I do not like his behavior. There is going to be a short interval. There she is, over there. Don't take any notice of him. This has nothing to do with you. They got to Segovia at midnight. Anthony is five years older than Anne. The businessman wore a bowler hat and carried an umbrella. They have tea at four o'clock. They took a month to solve the problem.

23.

We were both born on the same day. She forgot to draw the curtains.
He paid the driver a hundred pesetas for the message. They seem
to dislike him. I think you need more practice. The police
were asking him a lot of questions. When are you thinking of leaving?
She started to polish the mirrors. Put the penny in the slot.
The fugitive lay down and pretended to be dead. There was nothing
else to do but sell the house. They laughed at his suspicions.
“Don't mention it,” said the taxidriver. Do you know Falla's
The Three-cornered Hat? Can snakes swim? I cannot help being curious.
I feel very nervous. I am sorry I sat on your hat. He used to feed
the pigeons in the park. I thought he was jealous, but I was wrong.
There is nothing the matter with me. I am not keen on going.
We shall have to wait a little while. What is this chapter about?
It would be better to stay home. When he felt the cold sponge,
he soon recovered.

24.

Don't touch me, darling. Don't trust him, sir. Lend them to me, please.
Let's go back. Let's go away. Let's not refuse them. Let's
cross here. Let him talk, I don't care. Let the fools laugh. Come back soon!
May he rest in peace. I do hope it snows on Christmas Day. I wish
I could ski! Perhaps you are mistaken. Say what they will, I shall
defend him. I shall tell him to finish it today. There had been no trouble
so far as they knew. It is possible that you have missed the boat.
I did not think that he would lie to me. I was glad that he
had received a reward. It is not certain that America
intervened. I advised him to come and apologize himself.

25.

The captain ordered the stowaway to leave the boat. I begged them to be quiet. I want you all to listen to me. He permitted us to go on our way. They prevented me from seeing her. He proposes to leave the party. They would not allow me to keep the gun. He was opposed to our getting drunk. She was afraid that I would follow her. I am surprised that you traveled first class. We are sorry you had a break down. I think it is time that he knew the facts. He considers it necessary for you to take the class. We hope you will come again next year. Did you expect me to foresee that? I am afraid I cannot come out this evening. I don't say that it is perfect. I didn't think there would be room for us. I suppose they don't satisfy you? Do you think they will reach an agreement? Don't think we are not grateful to you. I doubt whether they will improve. He denied that they had been there. He pretended that we were unknown to him. It was possible that they had seen her. It is sufficient that I repeat it twice. It seemed doubtful whether he loved her. It is strange that you should acquire that. What a pity it was that they fled so soon. Visitors are requested to remove their shoes. Is it believed that they will survive? It does not surprise me that he should have written her.

26.

He is incapable of doing anything that's bad. He is going nowhere that interests us. There is no one who can correct it. There are plenty of people to protect her. I am looking for someone to look after them. We want some toys that will amuse him. We approve of whatever they have printed. There is someone cleaning the windows. Whatever day you come, you will find us at home. Wherever you are, don't forget the time. Whenever he goes out, he leaves the door open. However he explains it, I cannot understand. However strong he is, he is not as strong as Andrew. It is the most thrilling view I have ever seen. I shall tell him as soon as he returns. We shall wait here until they let us pass. They listened to him until they were bored. As long as you are happy, I shall be too. Even if it were sunny, I would not want to bathe. Although he told her the truth, she did not believe him. They can read it, provided that it is translated. They will come for Christmas unless it snows. Take your raincoat in case it rains. Bring your grandson so that we can see him. The little boy did not move lest his mother scold him. He very nearly died during the night. She dressed the doll so that it looked like a baby. He waited for the bus; not because he was tired, but because he was in a hurry. It is no reason for him to lose his temper. I caught sight of them before the light went out. I will lay the table after I have darned this sock. If the car broke down, he would not know what to do about it. If you had rung the bell before, I would have let you in. We knew he would do it if he had time. If it were not so, he would have contradicted us. If you ask him, he will arrange it for you. Whatever it be, we shall destroy it.

27.

He thought the right moment had arrived. The sportscar overtook the lorry. Do your nextdoor neighbors make a lot of noise? Does the Pope receive many foreign statesmen? Is William coming to dinner? I asked him if the champion had won. "There they are," his friend whispered. The miners who were on strike last week have returned to work. I do not care what people are thinking. They are wrong. Most of her presents were expensive but useless. Most of the ice cream has melted. His boldness and daring astonished us. His beard and his hair were turning grey. Neither this house nor that one has a bathroom. It was clear that more than one witness was lying. The important thing was not his fingers.

28.

She smiled innocently. The knife flew swiftly and silently through the air. They waited patiently for a signal. He spoke in a haughty manner. The baby is sleeping peacefully. On the right stood the supermarket. They now dress in the Italian fashion. All of a sudden the lightning flashed. He went willingly to school. He groped his way up the stairs. Someone has left the door wide open. Shortly before, he was playing cards. They sailed upstream as far as the camp. We know for a fact that your brother was wounded. She crept downstairs. He laughed uproariously. Read it more quickly. It was Paul who read it most quickly. They all translate well, but Jane translates best. We ran away as fast as we could. He has more friends than he deserves. I have less time now than I used to have. The streets seem less narrow than I had imagined. I have no more than five shillings left. The more you earn, the more you spend. They reacted most violently to the accusation. He gambles as much as they do. So much the worse for him.

29.

This collar is very fashionable. I am very cold. I am very pleased to meet you. It was really getting dark now. She will not welcome you. I know. It is late, don't you think? Have they weighed it yet? He could not stand her bad temper any longer. She still wonders why he left her. Even her best friends won't tell her. We usually go to Italy in May. It is not so hot then. You have seen it? You will know what I mean then. First he caught a bus, then he hired a taxi. Let's see what we can do then. Have you met the newlyweds? I am afraid I cannot make such a promise. There has been a very unpleasant atmosphere lately. At the present time, the government is achieving little. He always wanted to travel, and sure enough he is now in Greece. It could well be that he is not coming today. Lucky you got here before the storm broke. He cannot pronounce the word, much less spell it. And they will say of him when he is gone, "There was a man." Now she is really pretty. They write to one another frequently. We were a little disconcerted. Our Spanish teacher regularly contributes articles. It always rains on Sunday.

30.

They never fight. Nobody uses that nowadays. They parted without solving the problem. I cannot find my cufflinks anywhere. None of them was disappointed. Not one of them offered her a seat. He agreed, not without hesitating. He has no talent whatever. This subject does not interest me much. Is there anything so absurd? She needs a holiday more than anything. It would be better to stay there than here. It's a long time since I saw them. All day long I have not been able to find you. He is neither tall nor short. His stories are not even funny. She didn't say yes, but she didn't say no either. He only goes to observe. The gypsies live in caves, don't they? They are wasting their time. Are you? I will buy you a new sewing machine, but not today. That is irrelevant. We knocked at the door, but there was no one in.

31.

His novels are long and interesting. They will be back in September or October. The mountainside was not only steep but rocky. Both electricity and gas are expensive. They had scarcely dug the trench when the enemy charged. We all know it is not fair. But it's all the same to me. At the time of my last visit, she was still a little girl. As it is getting late, we had better go in. As they approached the village, they met many farmworkers. As the clock struck twelve, she started to eat the grapes. While she was ironing the shirts, she listened to her transistor radio. As we grow older, we grow more and more tolerant. While there's no cause for alarm, there is no room for complacency. Since the bookshop is closed, let's go to the library. Since he joined the army, he has not been the same. Good heavens! Are you mad? Ooh, I'm falling! Shut up, for goodness' sake! And now she won't help me to wash the dishes. Honestly! He is a one-eyed Jewish Negro. So what? What the devil are you doing?

32.

The column marched by at a slow pace. She sat down at the organ. The motorcyclist came down the hill at full speed. He stretched himself out in the sun. I arrived in Valencia at daybreak. In their opinion, Spain will lose in the long run. Little by little, the flames reached the top storey. Machine-made lace is not so fine. A few went on horseback, but most of them went on foot. On the following morning, he made his way to the station. We bought the television set on credit. He threw the receipt onto the fire. A few days later they set fire to the factory. They hang out their washing on the flat roof. On that occasion the shop was crowded. On the corner stood a butcher's shop. We waited more than one hour at the bus stop. This is the greatest problem confronting mankind at the present time. At Easter time they like to watch the processions. From time to time, she cast a glance at her husband. He went by train as far as the frontier. He was highly esteemed by his colleagues. I know him by sight, not by name. By day he leads a normal life. She was a thin girl with dark hair and green eyes. They were eating cakes filled with cream. On seeing Father Christmas, the children jumped for joy. The skyscraper was almost a thousand feet tall. The beggar was blind in one eye. They drew near to a house painted white. We met them on the way to Edinburgh.

33.

She married him for his money. It was nothing but talking for the sake of talking. Let's go to the opera tomorrow night. They passed through the Customs. He has hitchhiked all over Europe. He offered me sixpence for the orange. He mistook the margarine for butter. They heard the news on the wireless by chance. He receives a twenty percent profit. He has gone out for a newspaper. They feel for him an instinctive affection. I struggled to avoid his gaze. I caught a fish for my supper. He handed me a bag for my apples. He is a good for nothing. It is good for your health. He writes well for a child. You are never too old to learn. You promised to have it finished by today. When I went in, he was muttering to himself. The prisoner escaped from the prison, only to give himself up two days later. Is this a suitable time to call him?

34.

I have never seen this man before. This street used to have another name.
Before surrendering, they burned their crops. I must tell you before
I forget. It is not a chore to perform this task; rather it is
a privilege. He bowed his head before those insults. A large dish
of beans was placed before them. He worked afterwards for the Red Cross.
After the war, several millions were homeless. All the other guests
arrived after me. Several rows of people were sitting behind us.
For mile after mile, they trudged through the jungle. Under the eaves,
the swallows built their nests. He preached under the threat
of excommunication. Over the door could be seen the family's coat-of-arms.
Above all, remember he is the president. He is writing a thesis
on some Norwegian dramatist. They are calling for us about 8:30.
As for his rivals, he ignores them. Visitors came from the four corners
of the earth. Since the 14th, they have sent no messages. From Monday
to Friday, he scarcely sleeps. I don't think you will get as far
as Santander in that car. And now he even dreams in Spanish. We hastened
toward the square. Her indifference to him was absolute.
I stuck a five-peseta stamp on the envelope.